

BRUSSELS HOOFDSTEDELIJKPARLEMENT

GEWONE ZITTING 2014-2015

7 JANUARI 2015

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende instemming met :

**het Verdrag van de Raad van Europa
ter voorkoming en bestrijding van geweld
tegen vrouwen en huiselijk geweld,
opgemaakt in Istanboel op 11 mei 2011**

Memorie van toelichting

Onderhavig ontwerp van ordonnantie strekt ertoe het Verdrag van de Raad van Europa inzake het voorkomen en bestrijden van geweld tegen vrouwen en huiselijk geweld, ook wel bekend als het Verdrag van Istanbul, aangenomen door het Comité van Ministers van de Raad van Europa op 7 april 2011, goed te keuren. Deze werd opengesteld ter ondertekening op 11 mei 2011 ter gelegenheid van de 121^{ste} sessie van het Comité van Ministers te Istanbul. Het verdrag zal in werking treden zodra tien landen deze ratificeren.

Dit Verdrag betreft een « gemengd verdrag », dat zowel federale als gewestelijke bevoegdheden raakt alsmede communautaire bevoegdheden.

De « Werkgroep Gemengde Verdragen » (WGGV), adviesorgaan van het Interministeriële Conferentie Buitenlands Beleid (ICBB) heeft in zijn vergadering van 13 december 2011 het gemengd karakter van het Verdrag erkend.

Voor de uitvoering van het Verdrag bleek een samenwerkingsovereenkomst tussen de Federale Staat, de Gewesten en Gemeenschappen noodzakelijk.

PARLEMENT DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

SESSION ORDINAIRE 2014-2015

7 JANVIER 2015

PROJET D'ORDONNANCE

portant assentiment à :

**la Convention du Conseil de l'Europe
sur la prévention et la lutte contre la violence
à l'égard des femmes et la violence domestique,
faite à Istanbul le 11 mai 2011**

Exposé des motifs

Le présent projet d'ordonnance vise à approuver la Convention du Conseil de l'Europe sur la prévention et la lutte contre la violence à l'égard des femmes et la violence domestique, appelée également Convention d'Istanbul, qui a été adoptée par le Comité des Ministres du Conseil de l'Europe en date du 7 avril 2011. Elle a été ouverte à la signature le 11 mai 2011 à l'occasion de la 121^e session du comité des ministres à Istanbul. Elle entrera en vigueur une fois que dix pays l'auront ratifiée.

Cette Convention est un « traité mixte », qui touche aussi bien les compétences fédérales que régionales ainsi que communautaires.

Le Groupe de travail « traités mixtes » (GTTM), organe d'avis de la Conférence interministérielle de politique extérieure (CIPE), a reconnu le caractère mixte de la Convention en sa réunion du 13 décembre 2011.

Un accord de coopération entre l'État fédéral et les Régions et Communautés s'avérerait nécessaire en vue de l'application de la Convention.

Commentaar bij de hoofdstukken

De ordonnantie houdt goedkeuring in van het Verdrag van de Raad van Europa inzake het voorkomen en bestrijden van geweld tegen vrouwen en huiselijk geweld. Het Verdrag bestaat uit een preambule en 12 hoofdstukken.

Preambule

De preambule benadrukt het engagement van de ondertekenaars ter eerbiediging van de Rechten van de Mens en wijst op de fundamentele rechten van de vrouwen door te verwijzen naar de belangrijkste internationale juridische instrumenten (aangenomen door de Raad van Europa of de Verenigde Naties), aangaande de reikwijdte van dit Verdrag.

HOOFDSTUK I

Doelstellingen, begripsomschrijvingen, gelijkheid en non-discriminatie, algemene verplichtingen

Het eerste hoofdstuk bepaalt de doelstellingen van het Verdrag en de reikwijdte. Het definieert kernbegrippen van de Conventie en herinnert aan de verplichting om de mensenrechten en de beginselen van gelijkheid en non-discriminatie te respecteren. Het bepaalt ook de principes van de verantwoordelijkheid van de Staat en roept op tot de ontwikkeling van gendergevoelig beleidsmaatregelen.

HOOFDSTUK II

Integraal beleid en verzamelen van gegevens

Hoofdstuk II gaat in op de brede en gecoördineerde beleidsmaatregelen die moeten worden genomen ter voorkoming en bestrijding van geweld, de financiële middelen die toegewezen worden aan dit beleid, het verzamelen van gegevens, de rol van het middenveld en de coördinerende overheidsinstanties en tot slot, dataverzameling en ontwikkelingsonderzoek.

HOOFDSTUK III

Preventie

Hoofdstuk III gaat over preventie (onderwijs, sensibilisatie, opleiding van vakmensen), interventieprogramma's evenals de behandeling van plegers, de participatie van de private sector en de media met betrekking tot de preventie-maatregelen.

Commentaire des chapitres

L'ordonnance portant approbation à la Convention du Conseil de l'Europe sur la prévention et la lutte contre la violence à l'égard des femmes et la violence domestique. La Convention se compose d'un préambule et de douze chapitres.

Préambule

Le préambule souligne l'engagement des signataires en faveur du respect des Droits de l'Homme et met l'accent sur les droits fondamentaux des femmes en se référant aux instruments juridiques internationaux les plus importants (adoptés par le Conseil de l'Europe ou les Nations Unies) qui concernent le champ d'application de cette Convention.

CHAPITRE I^{er}

Buts, définitions, égalité et non-discrimination, obligations générales

Le chapitre I^{er} détermine les objectifs de la Convention et son champ d'application. Il définit les concepts clés de la Convention et rappelle les obligations de respecter les droits fondamentaux des personnes ainsi que les principes d'égalité et de non-discrimination. Il définit également les principes de responsabilité de l'État et demande que soient développées des politiques sensibles au genre.

CHAPITRE II

Politiques intégrées et collecte des données

Le chapitre II concerne les politiques globales et coordonnées qui doivent être menées pour prévenir et combattre les violences, les ressources financières qui doivent être allouées à ces politiques et à la collecte des données, le rôle de la société civile et des organes gouvernementaux de coordination et enfin, la collecte des données et le développement de la recherche.

CHAPITRE III

Prévention

Le chapitre III concerne la prévention (éducation, sensibilisation, formation des professionnels), les programmes d'intervention et de traitement des auteurs, et la participation du secteur privé et des médias aux actions de prévention.

HOOFDSTUK IV Bescherming en ondersteuning

Hoofdstuk IV slaat op de bescherming en de ondersteuning die moet worden gegeven aan de slachtoffers. Het betreft de toegang waarborgen tot basisvoorzieningen (informatie, juridische en psychologische begeleiding, financiële bijstand, huisvesting, onderwijs, opleiding, hulp omtrent werkgelegenheid, gezondheids- en sociale diensten), maar ook tot gespecialiseerde ondersteunende diensten (met inbegrip van veilige huisvesting, met name voor vrouwen met kinderen en telefonische hulplijnen die 24 uur per dag gratis bereikbaar zijn, de ondersteuning van individuele of collectieve klachten en de bescherming en ondersteuning van kinderen die getuige zijn van geweld. Dit hoofdstuk omvat ook dienstverlening ter aanmoediging van de aangifte van geweld alsmede het afzien, onder bepaalde voorwaarden, van beroepsgeheim in het belang van het slachtoffer.

HOOFDSTUK V Materieel recht

Hoofdstuk V bepaalt het materiële recht : civiele rechtszaken en rechtsmiddelen; schadevergoeding voor de slachtoffers; voogdij over de kinderen, omgangsregeling en veiligheid; definities van overtredingen binnen de reikwijdte van het Verdrag : psychologisch geweld, stalking, fysiek geweld, seksueel geweld met inbegrip van verkrachting, gedwongen huwelijken, genitale verminkingen, gedwongen abortus en gedwongen sterilisatie, seksuele intimidatie, misdrijven gepleegd in het kader van de zogenaamde « eer »; toepasselijkheid van strafbare feiten, ongeacht de aard van de relatie tussen het slachtoffer en de dader; regels van de territoriale bevoegdheid (partijen moeten bevoegd zijn voor strafbaar gestelde feiten wanneer ze zijn gepleegd tegen een van hun onderdanen of een persoon die op hun grondgebied haar of zijn vaste woon- of verblijfplaats heeft); doeltreffend, evenredig en afschrikkend sancties, met inbegrip van, in voorkomend geval, de vrijheidsberoving; strafverzwarende omstandigheden (zoals wanneer het strafbare feit is gepleegd tegen een huidige of voormalige echtgenoot of partner, indien de overtreding wordt herhaald, en het strafbare feit is gepleegd tegen of in de aanwezigheid van een kind); het verbod op verplichte alternatieve procedures voor geschillenregeling.

HOOFDSTUK VI Onderzoek, vervolging, procesrecht en beschermende maatregelen

Hoofdstuk VI behandelt het verhoor en vervolging, procesrecht en maatregelen om slachtoffers te beschermen. Het doel is om de rechten en plichten, vermeld in de voorgaande hoofdstukken van het Verdrag, te versterken.

CHAPITRE IV Protection et soutien

Le chapitre IV porte sur la protection et le soutien qu'il convient d'apporter aux victimes. Il s'agit de leur assurer l'accès à des services généraux (information, conseils juridiques et psychologiques, assistance financière, logement, éducation, formation, assistance en matière de recherche d'emploi, services de santé et services sociaux) mais aussi à des services de soutien spécialisés (y compris des logements sûrs, en particulier pour les femmes avec enfants et des permanences téléphoniques gratuites et accessibles 24h/24), le soutien pour le dépôt de plaintes individuelles/collectives, une protection et le soutien des enfants témoins. Ce chapitre contient également des dispositions encourageant le signalement des actes de violences et sur la levée du secret professionnel dans l'intérêt des victimes et sous certaines conditions.

CHAPITRE V Droit matériel

Le chapitre V détermine le droit matériel : procès civil et voies de droit; indemnisation des victimes; garde des enfants, droits de visite et sécurité; définitions des infractions entrant dans le champ d'application de la Convention : violence psychologique, harcèlement, violence physique, violence sexuelle y compris le viol, mariages forcés, mutilations génitales féminines, avortement et stérilisation forcés, harcèlement sexuel, crimes commis au nom du prétendu « honneur »; application des infractions pénales indépendamment de la nature de la relation entre victime et auteur de l'infraction; règles de compétence territoriale (les parties doivent se déclarer compétentes pour les infractions commises sur leur territoire, ou par un de leurs ressortissants ou par une personne ayant sa résidence habituelle sur leur territoire); sanctions effectives, proportionnées et dissuasives, incluant, le cas échéant, la privation de la liberté; les circonstances aggravantes (notamment lorsque l'infraction a été commise à l'encontre d'un ancien ou actuel conjoint ou partenaire, lorsque l'infraction est répétée et l'infraction a été commise à l'encontre ou en présence d'un enfant); l'interdiction de modes alternatifs de résolution des conflits.

CHAPITRE VI Enquêtes, poursuites, droit procédural et mesures de protection

Le chapitre VI concerne les enquêtes et poursuites, le droit procédural et les mesures de protection des victimes. Il vise à renforcer les droits et devoirs énoncés dans les chapitres précédents de la Convention.

HOOFDSTUK VII**Migratie en asiel**

Hoofdstuk VII gaat over migratie en asiel : slachtoffers van wie de verblijfstitel afhangt van die van de geweldadige partner, gendergerelateerd geweld tegen vrouwen kan worden erkend als een vorm van vervolging in de zin van het Verdrag betreffende de status van vluchtelingen van 1951; waarborgen dat slachtoffers niet worden teruggezonden naar een land waar hun leven gevaar zou lopen of waar zij onderworpen zouden kunnen worden aan marteling of een onmenselijke of vernederende behandeling of bestrafing.

HOOFDSTUK VIII**Internationale samenwerking**

Hoofdstuk VIII bevat de bepalingen over de internationale samenwerking tussen de Partijen bij het Verdrag. Deze bepalingen zijn niet beperkt tot gerechtelijke samenwerking in strafrechtelijke en burgerlijke zaken, maar betreffen ook preventie en slachtofferhulp. Ten aanzien van gerechtelijke samenwerking in het algemeen en in het bijzonder op strafrechtelijk gebied, beschikt de Raad van Europa reeds over een belangrijk normatief kader. Deze verdragen zijn transversale instrumenten die van toepassing zijn bij een groot aantal inbreuken en kunnen worden uitgevoerd om gerechtelijke samenwerking in strafzaken voor de procedure van in het Verdrag strafbaar gestelde feiten mogelijk te maken.

HOOFDSTUK IX**Toezichtsmechanisme**

Hoofdstuk IX stelt een toezichtmechanisme in : de Groep van deskundigen inzake actie tegen geweld tegen vrouwen en huiselijk geweld (hierna te noemen « GREVIO ») houdt toezicht op de uitvoering van dit Verdrag door de partijen, samengesteld uit onafhankelijke en hooggekwalificeerde deskundigen op het gebied van mensenrechten, gendergelijkheid, geweld tegen vrouwen en huiselijk geweld, strafrecht, bijstand en bescherming van slachtoffers. Deze Groep van deskundigen zal verantwoordelijk zijn voor « het waarborgen van de uitvoering van het verdrag door de Partijen ». GREVIO bestudeert, tezamen met vertegenwoordigers van de betrokken partij, een rapport betreffende de algemene wetgevende maatregelen en andere ondernomen maatregelen door de Partij aan de bepalingen van dit Verdrag. GREVIO kan aanvullend, in samenwerking met de nationale autoriteiten en met bijstand van onafhankelijke nationale deskundigen, bezoeken organiseren in het desbetreffende land. Het Verdrag voert daarenboven een Comité in van de Partijen, samengesteld uit vertegenwoordigers van de Partijen bij het Verdrag.

CHAPITRE VII**Migration et asile**

Le chapitre VII porte sur la migration et l'asile : statut de résident des victimes dépendant de leur conjoint violent, reconnaissance de la violence à l'égard des femmes fondée sur le genre comme une forme de persécution au sens de la convention de 1951 sur le statut des réfugiés; non refoulement des victimes vers un pays où leur vie serait en péril ou dans lequel elles pourraient être victimes de tortures ou de peines ou traitements inhumains ou dégradants.

CHAPITRE VIII**Coopération internationale**

Le chapitre VIII énonce les dispositions relatives à la coopération internationale entre les Parties à la Convention. Ces dispositions ne se limitent pas à la coopération judiciaire en matière pénale et civile mais concernent également la prévention et l'assistance aux victimes. S'agissant de la coopération judiciaire sur un plan général et plus spécifiquement en matière pénale, le Conseil de l'Europe dispose déjà d'un cadre normatif important. Ces traités sont des instruments transversaux qui ont vocation à s'appliquer à un grand nombre d'infractions et peuvent être mis en œuvre pour accorder la coopération judiciaire en matière pénale dans le cadre de procédures visant des infractions établies conformément à la Convention.

CHAPITRE IX**Mécanisme de suivi**

Le chapitre IX instaure un mécanisme de suivi : le Groupe d'experts sur la lutte contre la violence à l'égard des femmes et la violence domestique (ci-après dénommé « GREVIO »), composé d'experts indépendants et hautement qualifiés dans les domaines des droits de l'Homme, de l'égalité de genres, de la violence à l'égard des femmes et de la violence domestique, du droit pénal, de l'assistance et de la protection des victimes. Ce groupe d'experts sera chargé de « veiller à la mise en œuvre de la Convention par les Parties ». Le GREVIO examinera, avec les représentants de la Partie concernée, un rapport sur les mesures législatives d'ordre général et les autres mesures entreprises par chaque Partie pour donner effet aux dispositions de cette Convention. Le GREVIO peut organiser, de manière subsidiaire, en coopération avec les autorités nationales et avec l'assistance d'experts nationaux indépendants, des visites dans les pays concernés. La Convention établit également un comité des Parties, composé des représentants des Parties à la Convention.

HOOFDSTUK X**Verhouding tot andere internationale instrumenten**

Hoofdstuk X is gewijd aan de verhoudingen met andere internationale instrumenten.

HOOFDSTUK XI**Wijzigingen van het Verdrag**

Hoofdstuk XI behandelt de voorwaarden voor wijzigingen van het Verdrag.

HOOFDSTUK XII**Slotbepalingen**

Hoofdstuk XII, inzake de slotbepalingen, geeft de precieze voorwaarden van de inwerkingtreding, toetreding, territoriale toepassing, opzegging en geschillenbeslechting van het Verdrag weer, evenals de mogelijkheden van de reserves

De Minister belast met Financiën, Begroting, Externe Betrekkingen en Ontwikkelingssamenwerking,

Guy VANHENGEL

CHAPITRE X**Relations avec d'autres instruments internationaux**

Le chapitre X est consacré aux relations avec les autres instruments internationaux.

CHAPITRE XI**Amendements à la Convention**

Le chapitre XI définit les modalités d'amendements à la Convention.

CHAPITRE XII**Clauses finales**

Le chapitre XII, sur les clauses finales, précise les modalités d'entrée en vigueur, d'adhésion, d'application territoriale, de dénonciation et de règlement des différends de la convention, ainsi que les possibilités de réserves.

Le Ministre chargé des Finances, du Budget, des Relations extérieures et de la Coopération au Développement,

Guy VANHENGEL

**VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE
ONDERWORPEN AAN HET ADVIES
VAN DE RAAD VAN STATE**

VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende instemming met :

**het Verdrag van de Raad van Europa
ter voorkoming en bestrijding van geweld
tegen vrouwen en huiselijk geweld,
opgemaakt in Istanboel op 11 mei 2011**

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Op voorstel van de Minister van Externe Betrekkingen,

Na beraadslaging,

BESLUIT :

De Minister van Financiën, Begroting, Externe Betrekkingen en Ontwikkelingssamenwerking is ermee belast bij het Brussels Hoofdstedelijk Parlement het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst hierna volgt :

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Artikel 2

Het Verdrag van de Raad van Europa ter voorkomen en bestrijding van geweld tegen vrouwen en huiselijk geweld, opgemaakt in Istanboel op 11 mei 2011, zal volkomen gevolg hebben.

Brussel,

De Minister-Voorzitter belast met Plaatselijke Besturen, Territoriale Ontwikkeling, Stedelijk Beleid, Monumenten en Landschappen, Studentenaangelegenheden, Toerisme, Openbaar Ambt, Wetenschappelijk Onderzoek en Openbare Netheid,

Rudi VERVOORT

De Minister belast met Financiën, Begroting, Externe Betrekkingen en Ontwikkelingssamenwerking,

Guy VANHENGEL

**AVANT-PROJET D'ORDONNANCE
SOU MIS À L'AVIS
DU CONSEIL D'ETAT**

AVANT-PROJET D'ORDONNANCE

portant assentiment à :

**la Convention du Conseil de l'Europe
sur la prévention et la lutte contre la violence
à l'égard des femmes et la violence domestique,
faite à Istanbul le 11 mai 2011**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition du Ministre des Relations extérieures,

Après délibération,

ARRETE :

Le Ministre des Finances, du Budget, des Relations extérieures et de la Coopération au Développement est chargé de présenter au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, le projet d'ordonnance dont la teneur suit :

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Article 2

La Convention du Conseil de l'Europe sur la prévention et la lutte contre la violence à l'égard des femmes et la violence domestique, fait à Istanbul le 11 mai 2011, sortira son plein et entier effet.

Bruxelles, le

Le Ministre-Président chargé des Pouvoirs locaux, du Développement territorial, de la Politique de la Ville, des Monuments et Sites, des Affaires étudiantes, du Tourisme, de la Fonction publique, de la Recherche scientifique et de la Propreté publique,

Rudi VERVOORT

Le Ministre chargé des Finances, du Budget, des Relations extérieures et de la Coopération au Développement,

Guy VANHENGEL

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling Wetgeving, tweede kamer, op 19 november 2014, door de Minister van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Financiën, Begroting, Externe Betrekkingen en Ontwikkelingssamenwerking verzocht binnen een termijn van dertig dagen een advies te verstrekken over een voorontwerp van ordonnantie « houden de instemming met het Verdrag van de Raad van Europa ter voorkomen en bestrijding van geweld tegen vrouwen en huiselijk geweld, opgemaakt in Istanboel op 11 mei 2011 » heeft het volgende advies (nr. 56.811/2) gegeven :

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, beperkt de afdeling Wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het voorontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat deze drie punten betreft, geeft het voorontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

VOORAFGAANDE VORMVEREISTEN

Uit artikel 6 van de ordonnantie van 8 september 1994 « houdende oprichting van de Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest » blijkt dat de Regering die raad om advies moet vragen over alle voorontwerpen van ordonnantie met betrekking tot aangelegenheden « die onder de bevoegdheden van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest vallen en een weerslag hebben op het economisch en sociaal leven » (1).

Het voorliggend voorontwerp, dat een aangelegenheid regelt die tot de bevoegdheid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest behoort, heeft onmiskenbaar een weerslag op het economisch en sociaal leven.

Het dient derhalve om advies te worden voorgelegd aan de Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

(1) De parlementaire voorbereiding van de voormelde ordonnantie van 8 september 1994 bevestigt dat de Regering verplicht is in die gevallen de Raad te raadplegen : zie inzonderheid het verslag van de parlementaire commissie over het ontwerp dat geleid heeft tot de voornoemde ordonnantie (*Parl.St.* Br.Parl. 1993-1994, nr. A-191/2, blz. 4). Zie in die zin advies 25.351/1/V, op 23 juli 1996 verstrekt over het voorontwerp dat geleid heeft tot de ordonnantie van 5 juni 1997 « betreffende de milieuvergunningen » (*Parl.St.* Br.Parl. 1996-1997, nr. A-138/1).

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, deuxième chambre, saisi, le 19 novembre 2014, par le Ministre de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, des Relations extérieures et de la Coopération au développement à communiquer un avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet d'ordonnance « portant assentiment à la Convention du Conseil de l'Europe sur la prévention et la lutte contre la violence à l'égard des femmes et la violence domestique, fait à Istanbul le 11 mai 2011 » a donné l'avis (n° 56.811/2) suivant :

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, la section de législation limite son examen au fondement juridique de l'avant-projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, l'avant-projet appelle l'observation suivante.

FORMALITÉS PRÉALABLES

Il appert de l'article 6 de l'ordonnance du 8 septembre 1994 « portant création du Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale » que le Gouvernement doit demander l'avis de ce conseil sur tous les avant-projets d'ordonnance relatifs à des matières « relevant de la compétence de la Région et ayant une incidence sur sa vie économique et sociale » (1).

Le présent avant-projet, qui règle une matière relevant de la compétence de la Région de Bruxelles-Capitale, a indéniablement une incidence sur la vie économique et sociale.

Il doit dès lors être soumis à l'avis du Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale.

(1) Les travaux préparatoires de l'ordonnance précitée du 8 septembre 1994 confirment que le Gouvernement est tenu de consulter le Conseil dans ces cas : voir notamment le rapport de la commission parlementaire sur le projet devenu l'ordonnance précitée (*Doc. parl.*, Parl. Rég. Brux.-Cap., 1993-1994, n° A-191/2, p. 4). Voir en ce sens l'avis 25.351/1/V donné le 23 juillet 1996 sur l'avant-projet devenu l'ordonnance du 5 juin 1997 « relative aux permis d'environnement » (*Doc. parl.*, Parl. Rég. Brux.-Cap., 1996-1997, n° A-138/1).

De kamer is samengesteld uit

De Heer P. VANDERNOOT, kamervoorzitter,
 Mevrouw M. BAGUET, staatsraden,
 De Heren L. DETROUX,
 Y. DE CORDT, assessoren van de afdeling
 Mevrouw M. DONY, wetgeving,
 Mevrouw A.-C. VAN GEERSDAELE, griffier.

Het verslag is uitgebracht door de heer X. DELGRANGE, eerste auditeur-afdelingshoofd.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het advies is nagezien onder toezicht van de heer P. VANDERNOOT.

De Griffier,

A.-C. VAN GEERSDAELE

De Voorzitter,

P. VANDERNOOT

La chambre était composée de

Monsieur P. VANDERNOOT, président de chambre,
 Madame M. BAGUET, conseillers d'État,
 Messieurs L. DETROUX,
 Y. DE CORDT, assesseurs de la section de
 Madame M. DONY, législation,
 Madame A.-C. VAN GEERSDAELE, greffier.

Le rapport a été présenté par M. X. DELGRANGE, premier auditeur chef de section.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise de l'avis a été vérifiée sous le contrôle de M. P. VANDERNOOT.

Le Greffier,

A.-C. VAN GEERSDAELE

Le Président,

P. VANDERNOOT

ONTWERP VAN ORDONNANTIE**houdende instemming met :**

**het Verdrag van de Raad van Europa
ter voorkoming en bestrijding van geweld
tegen vrouwen en huiselijk geweld,
opgemaakt in Istanboel op 11 mei 2011**

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Op voorstel van de Minister van Externe Betrekkingen,

Na beraadslaging,

BESLUIT :

De Minister van Financiën, Begroting, Externe Betrekkingen en Ontwikkelingssamenwerking is ermee belast bij het Brussels Hoofdstedelijk Parlement het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst hierna volgt :

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Artikel 2

Het Verdrag van de Raad van Europa ter voorkoming en bestrijding van geweld tegen vrouwen en huiselijk geweld, opgemaakt in Istanboel op 11 mei 2011, zal volkomen gevolg hebben (*).

Brussel, 6 november 2014

De Minister-Voorzitter belast met Plaatselijke Besturen, Territoriale Ontwikkeling, Stedelijk Beleid, Monumenten en Landschappen, Studentenaangelegenheden, Toerisme, Openbaar Ambt, Wetenschappelijk Onderzoek en Openbare Netheid,

Rudi VERVOORT

De Minister belast met Financiën, Begroting, Externe Betrekkingen en Ontwikkelingssamenwerking,

Guy VANHENGEL

(*) De volledige tekst van het Verdrag kan op de griffie van het Parlement geraadpleegd worden.

PROJET D'ORDONNANCE**portant assentiment à :**

**la Convention du Conseil de l'Europe
sur la prévention et la lutte contre la violence
à l'égard des femmes et la violence domestique,
faite à Istanbul le 11 mai 2011**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition du Ministre des Relations extérieures,

Après délibération,

ARRETE :

Le Ministre des Finances, du Budget, des Relations extérieures et de la Coopération au Développement est chargé de présenter, au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, le projet d'ordonnance dont la teneur suit :

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Article 2

La Convention du Conseil de l'Europe sur la prévention et la lutte contre la violence à l'égard des femmes et la violence domestique, faite à Istanbul le 11 mai 2011, sortira son plein et entier effet (*).

Bruxelles, le 6 novembre 2014

Le Ministre-Président chargé des Pouvoirs locaux, du Développement territorial, de la Politique de la Ville, des Monuments et Sites, des Affaires étudiantes, du Tourisme, de la Fonction publique, de la Recherche scientifique et de la Propreté publique,

Rudi VERVOORT

Le Ministre chargé des Finances, du Budget, des Relations extérieures et de la Coopération au Développement,

Guy VANHENGEL

(*) Le texte intégral de la Convention peut être consulté au greffe du Parlement.

